

DỰ THẢO

草稿

QUY CHẾ

TỔ CHỨC ĐẠI HỘI ĐỒNG CỔ ĐÔNG THƯỜNG NIÊN NĂM 2023

CÔNG TY CỔ PHẦN BẤT ĐỘNG SẢN VIỆT HƯNG

漢威不動產股份有限公司 2023 年常年股東大會的規則

CHƯƠNG I

NHỮNG QUY ĐỊNH CHUNG

第一章：總則

Điều 1. Phạm vi áp dụng

第一條：採用範圍

- Quy chế này được sử dụng cho việc tổ chức cuộc họp Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2023 (sau đây gọi tắt là “**Đại hội**”) của Công ty Cổ phần Bất động sản Việt Hưng (sau đây gọi tắt là “**Công ty**”);
本規則對於漢威不動產股份有限公司（簡稱為〈公司〉）的 2023 年常年股東大會舉辦（簡稱為〈大會〉）採用
- Quy chế này quy định cụ thể về quyền và nghĩa vụ của cổ đông, người được cổ đông ủy quyền (sau đây gọi tắt là “**Cổ đông**”) và các bên tham gia Đại hội; điều kiện thể thức tiến hành Đại hội
本規則規定有關股東以及股東授權的被授權者（簡稱為〈股東〉）的權和義務；舉辦大會的條件

CHƯƠNG II

QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA CỔ ĐÔNG VÀ CÁC BÊN THAM DỰ HỌP ĐẠI HỘI

第二章：參與大會的股東以及各方的權和義務

Điều 2. Quyền và nghĩa vụ của cổ đông

第二條：股東的權和義務

- Điều kiện tham dự họp Đại hội

Là các cổ đông hoặc người đại diện theo ủy quyền của các cổ đông có tên trong danh sách cổ đông tại ngày chốt quyền tham dự Đại hội.

參與大會的條件

是於股權登記日登記在冊的股東或被授權人

2. Quyền các cổ đông khi tham dự họp Đại hội

股東當參與大會的時候之權

a. Được trực tiếp tham dự hoặc uỷ quyền cho người khác tham dự họp Đại hội;
直接參與大會或授權給別人參與大會;

b. Được biểu quyết tất cả các vấn đề thuộc thẩm quyền của Đại hội theo quy định của Luật Doanh nghiệp và Điều lệ tổ chức & hoạt động của Công ty Cổ phần Bất động sản Việt Hưng

按企業法和漢威不動產股份公司的組織和活動條例規定表決屬於大會職權範圍內的所有事項

c. Được Ban tổ chức Đại hội thông báo công khai nội dung chương trình Đại hội, bao gồm:

受大會組委會公開通知大會章程,包括:

i. Thông qua Báo cáo tài chính đã được kiểm toán năm 2022
通過 2022 年已審計的財政報告

ii. Thông qua Báo cáo HĐQT về tình hình hoạt động năm 2022
通過 2022 年經營活動的董事會報告

iii. Thông qua Kế hoạch kinh doanh năm 2023
通過 2023 年的經營計劃

iv. Thông qua tờ trình lựa chọn Công ty kiểm toán năm 2023
通過選擇 2023 年審計公司的呈文

v. Các nội dung khác (nếu có)
其它內容(若有)

d. Tại cuộc họp Đại hội, mỗi cổ đông hoặc đại diện được ủy quyền của cổ đông được nhận Phiếu biểu quyết (ghi họ tên của cổ đông, họ và tên đại diện được ủy quyền và số cổ phần có quyền biểu quyết) sau khi đăng ký tham dự họp Đại hội với Ban kiểm tra tư cách cổ đông.

在大會,股東或被授權人在跟股東資格確認的檢查組登記後收到表決單(寫股東的姓名,被授權人的姓名,股權數)

e. Giá trị biểu quyết của Phiếu biểu quyết tương ứng với tỷ lệ số cổ phần có quyền biểu quyết mà người đó sở hữu hoặc đại diện theo đăng ký tham dự họp Đại hội trên tổng số cổ phần có quyền biểu quyết của các cổ đông/đại diện được ủy quyền của cổ đông có mặt tại cuộc họp Đại hội.

表決單的表決值相當該人擁有或被授權人的股權數跟出席股權總數比例

f. Các cổ đông, đại diện được ủy quyền khi dự họp Đại hội được thảo luận và biểu quyết thông qua các nội dung nêu tại Điểm c, Khoản 2, Điều 2 của Quy chế này
股東和被授權人當參與大會的時候可以對本規則第二條第二款 c 點提的內容討論及表決通過

g. Cổ đông, đại diện được ủy quyền đến dự họp Đại hội muộn có quyền đăng ký, sau đó có quyền tham gia và biểu quyết ngay tại cuộc họp Đại hội, nhưng Chủ tọa không có trách nhiệm dừng cuộc họp Đại hội và hiệu lực của những nội dung đã được biểu quyết trước đó không thay đổi.

股東,被授權人遲到有權登記,參與及在會議表決,但主席不負責暫停會議,已表決的內容不變

3. Nghĩa vụ của cổ đông khi tham dự họp Đại hội:

股東參與大會的義務

a. Cổ đông hay đại diện được ủy quyền của cổ đông khi tham dự họp Đại hội phải mang theo thẻ căn cước công dân/giấy chứng minh nhân dân/hộ chiếu, Giấy ủy quyền (đối với đại diện được ủy quyền) và đăng ký tham dự họp Đại hội với Ban kiểm tra tư cách cổ đông;

股東或被授權人當參與大會的時候要帶身份證/護照,授權書(對於被授權人),並跟股東資格確認的檢查組登記參與

b. Tuân thủ các quy định tại Quy chế này;

遵守本規則的規定

c. Nghiêm túc chấp hành nội quy tại cuộc họp Đại hội, tôn trọng kết quả làm việc tại cuộc họp Đại hội.

嚴肅執行大會的內規,尊重大會的結果

Điều 3. Quyền và nghĩa vụ của Ban kiểm tra tư cách Cổ đông

第三條: 股東資格確認的檢查組的權和義務

Ban kiểm tra tư cách cổ đông do Hội đồng quản trị thành lập và được giới thiệu với Đại hội, có chức năng và nhiệm vụ như sau:

股東資格確認的檢查組由董事會成立並對參與大會的股東介紹,職能和任務如下:

1. Kiểm tra tư cách cổ đông hoặc đại diện được ủy quyền đến dự họp Đại hội: số thẻ căn cước công dân/giấy chứng minh nhân dân hoặc hộ chiếu, Giấy ủy quyền (đối với đại diện được ủy quyền);

檢查來參與大會的股東或被授權人的資格:身份證或護照編號,授權書(對於被授權人)

2. Phát cho cổ đông hoặc đại diện được ủy quyền đến dự họp Đại hội: Phiếu biểu quyết, và tài liệu họp khác (nếu có);

給參與大會的股東或被授權人發:表決單以及其它會議資料(若有)

3. Báo cáo trước Đại hội về kết quả kiểm tra tư cách cổ đông dự họp Đại hội.

報告參與大會的股東資格確認的結果

Điều 4. Quyền và nghĩa vụ của Ban kiểm phiếu

第四條: 票數點算組的權和義務

Ban kiểm phiếu do Ban chủ tọa đề cử và được Đại hội biểu quyết thông qua. Ban kiểm phiếu tiến hành kiểm phiếu biểu quyết; Báo cáo trước Đại hội về kết quả kiểm phiếu biểu quyết

票數點算組由主席團選舉並由大會表決通過。票數點算組進行點數表決單; 跟大會報告點數表決單的結果

Điều 5. Quyền và nghĩa vụ của Ban Chủ tọa và Ban thư ký

第五條: 主席團和秘書組的權和義務

1. Chủ tọa có chức năng điều khiển cuộc họp Đại hội;
主席負責調節大會
2. Quyết định của Ban Chủ tọa về vấn đề trình tự, thủ tục hoặc các sự kiện phát sinh ngoài chương trình của cuộc họp Đại hội sẽ mang tính phán quyết cao nhất;
主席團的決定有關大會的程序, 手續或章程外發生的事項將有最高的判決性
3. Ban Chủ tọa tiến hành các biện pháp cần thiết và hợp lý để điều hành cuộc họp Đại hội một cách có trật tự, đúng theo chương trình đã được thông qua và phản ánh được mong muốn của đa số người dự họp;
主席團採用必要和合理的變法來調節大會, 將大會按照已通過的章程進行, 反映大多數與會者的願望
4. Ban Chủ tọa có quyền hoãn cuộc họp Đại hội đến một thời điểm khác hoặc thay đổi địa điểm họp phù hợp với quy định tại Luật Doanh nghiệp và Điều lệ tổ chức & hoạt động của Công ty Cổ phần Bất động sản Việt Hưng.
主席團有權按企業法和漢威不動產股份公司的組織和活動條例將大會的時間和地點更改
5. Ban Thư ký thực hiện các công việc trợ giúp theo phân công của Ban Chủ tọa.
秘書組施行主席團分工的互助工作

CHƯƠNG III

TRÌNH TỰ TIẾN HÀNH HỌP ĐẠI HỘI

第三章: 大會舉行的程序

Điều 6. Điều kiện tiến hành họp Đại hội

第六條: 大會舉行的條件

Cuộc họp Đại hội được tiến hành khi có số cổ đông tham dự đại diện cho ít nhất 51% tổng số cổ phần có quyền biểu quyết theo danh sách cổ đông được lập tại thời điểm chốt danh sách cổ đông để thực hiện quyền tham dự họp Đại hội.

若與會股東占最少股權登記日登記在冊的 51%, 大會可以舉行

Điều 7. Cách thức tiến hành Đại hội

第七條: 大會舉行的方式

1. Cuộc họp Đại hội dự kiến sẽ diễn ra trong 1/2 ngày;

大會預計在半日內進行

2. Đại hội trực tuyến ;

網絡舉行

3. Đại hội sẽ lần lượt thảo luận và thông qua các nội dung nêu tại Điểm c, Khoản 2, Điều 2 của Quy chế này.

大會將會順序討論及通過本規則第二條第二款 c 點的內容

Điều 8. Thông qua Quyết định của Đại hội

第八條 :通過大會的決定

Đối với các nội dung nêu tại Điểm c, Khoản 2, Điều 2 của Quy chế này quyết định của Đại hội được thông qua khi có sự chấp thuận của số cổ đông đại diện trên 51% tổng số phiếu biểu quyết của các cổ đông có quyền biểu quyết có mặt trực tiếp hoặc thông qua đại diện được ủy quyền có mặt tại cuộc họp Đại hội.

對於本規則第二條第二款 c 點的內容, 大會的決定於與會股東或被授權人的股權 51%以上同意通過

Điều 9. Biên bản cuộc họp Đại hội

第九條 : 大會的紀錄

Nội dung cuộc họp Đại hội được lập thành Biên bản. Biên bản cuộc họp Đại hội được đọc và thông qua trước khi bế mạc cuộc họp Đại hội và được lưu giữ tại Công ty.

大會的內容將會記錄.大會紀錄將於大會閉幕之前宣讀及通過,並於公司存檔.

CHƯƠNG IV

CÁC QUY ĐỊNH KHÁC

第四章 :附則

Điều 10. Trường hợp tổ chức họp Đại hội không thành

第 10 條 : 大會舉行不成功的情況

1. Trường hợp cuộc họp Đại hội lần thứ nhất không đủ điều kiện tiến hành theo quy định tại Điều 6 Quy chế này thì việc triệu họp Đại hội lần thứ hai phải được thực hiện trong thời hạn 30 (ba mươi) ngày, kể từ ngày cuộc họp lần thứ nhất dự định khai mạc. Cuộc họp Đại hội lần thứ hai được tiến hành khi có số thành viên tham dự là cổ đông và người đại diện được uỷ quyền dự họp đại diện cho ít nhất 33% tổng số cổ phần có quyền biểu quyết.

於第一次大會不妥本規則第 6 條規定的情況, 第二次大會要在 30(叁拾)日之內從第一次大會預定開幕的日起算召開. 若股東和被授權人參與占最少股權數 33%,第二次大會可以舉行.

2. Trường hợp cuộc họp Đại hội lần thứ hai không đủ điều kiện tiến hành theo quy định tại Khoản 1 điều này thì việc triệu tập họp Đại hội lần thứ ba có thể được thực hiện trong thời hạn 20 (hai mươi) ngày, kể từ ngày cuộc họp Đại hội lần thứ hai dự định khai mạc. Trong trường hợp này, cuộc họp Đại hội được tiến hành không phụ thuộc vào số cổ đông hay đại diện ủy quyền dự họp.

於第二次大會不妥本條第 1 款規定的情況, 第二次大會要在 20(貳拾)日之內從第二次大會預定開幕的日起算召開.在這個情況下,大會可以舉行而不被股東和被授權人參與的數量限制.

CHƯƠNG V

HIỆU LỰC THI HÀNH

第五章 :實施效力

Điều 11. Hiệu lực thi hành

第十一條 : 實施效力

1. Quy chế này gồm 5 chương, 11 Điều và có hiệu lực ngay sau khi được Đại hội biểu quyết thông qua.
本規則有 5 章, 11 條, 從大會表決通過後生效
2. Cổ đông và những người tham dự họp Đại hội có trách nhiệm thực hiện theo các quy định tại Quy chế này.
股東和參與大會的成員有責任按本規則規定施行

TM. ĐẠI HỘI ĐỒNG CỔ ĐÔNG

CHỦ TỌA

代. 股東大會

主席

SUN HUNG CHIEH